

北愛爾蘭乳房篩查

幫助你作出決定



Breast Screening

什麼是乳癌？	4
甚麼是乳房篩查？	5
乳房篩查結果	7
作出選擇——乳房篩查的潛在益處與風險	10
權衡乳房篩查的潛在益處與風險	11
乳癌有哪些症狀？	13
篩查後，我的乳房X光造影檢查結果會如何處理？	13
如有疑問，我可以聯絡誰？	14

是否接受乳房篩查由你自行決定。本小冊子旨在幫助你作出決定。

為甚麼健康與社會護理署（HSC）會提供乳房篩查？

HSC提供乳房篩查服務，是為了減少因乳癌而死亡的情況。篩查可透過在早期發現乳癌來達到這個目的，因為在這個階段，癌症通常細小得未能被看見或觸摸到。篩查並不能預防你患上乳癌。

乳房篩查亦存在一些風險。部分接受篩查的女性，可能會被診斷及接受治療，但其乳癌原本可能永遠不會被發現，或不會對她們造成傷害。

為甚麼我會獲邀接受乳房篩查？

所有50至70歲女性，均會每三年獲邀接受一次乳房篩查。

如果你年過70歲，你仍然有患上乳癌的風險。雖然在70歲之後，你將不會再自動收到篩查邀請，但你仍可每三年接受一次乳房篩查。你需要聯絡你所在地區的乳房篩查中心預約檢查。

什麼是乳癌？

乳癌是指乳房內的細胞生長開始失控，並積聚形成腫塊（亦稱為腫瘤）。隨着癌症生長，癌細胞可能擴散至身體其他部位，並可能危及生命。

乳癌是英國最常見的癌症類型。英國每年約有12,000名女性死於乳癌。此疾病的存活率多年來持續改善，現時約有四分之三被診斷患有乳癌的女性，在十年後仍然存活。

隨着年齡增長，你患上乳癌的風險亦會增加。大約五分之四的乳癌患者是50歲以上的女性。大多數患有乳癌的女性，**並沒有**此疾病的家族病史。

甚麼是乳房篩查？

乳房篩檢是透過一種稱為「乳房X光造影」的檢查，來檢測乳房是否有癌症跡象。它可以發現一些細小得未能看見或觸摸到的癌症。

如果我選擇接受乳房篩查，會發生甚麼？

當你到達乳房篩查中心後，職員會核對你的個人資料，並詢問你曾否有任何乳房問題。如有任何疑問，請向職員提出。



數碼乳房X光造影機

乳房X光造影檢查會由稱為乳房造影技術員的女性工作人員進行。進行乳房X光造影檢查時，你需要脫去上身衣物。因此，穿着裙子或褲子會比穿連身裙較為方便。

乳房造影技術員會先向你解釋整個程序。之後，她會把你的乳房放在乳房X光造影機上，並將一塊塑膠板壓下，把乳房壓平。這樣有助固定乳房位置，並拍攝清晰的X光影像。

乳房造影技術員通常會為每邊乳房拍攝兩張X光片，一張從上方拍攝，另一張從側面拍攝。拍攝X光時，她會站到屏幕後面。每次拍攝時，你都需要保持靜止數秒。

整個預約過程少於半小時，而乳房X光造影檢查本身只需數分鐘。

接受乳房X光造影檢查時有甚麼感覺？

接受乳房X光造影檢查可能會令人感到不適，部分女性亦會覺得疼痛。通常，疼痛感很快便會消失。

如你有以下情況，請在前往預約前致電你的乳房篩查中心：

- 如果你有身體殘障，或上落樓梯有困難，把情況告訴篩查中心，以便為你作出所需安排；
- 你植入了乳房假體，你通常仍可接受乳房X光造影檢查，但請預先通知篩查中心職員；
- 你最近曾接受乳房X光造影檢查，或正懷孕或餵哺母乳，那麼你可能會被建議延遲接受乳房篩查；或
- 你需要傳譯員協助。

乳房篩查結果

你將於接受檢查後2至3星期內收到一封載有乳房篩查結果的信件。結果亦會送交你的家庭醫生（GP）。

大多數女性的結果均屬正常

在每100名接受篩查的女性中，大約有96名的乳房X光造影檢查不會顯示任何癌症跡象，這屬於正常結果。

請記住，即使乳房X光造影結果正常，兩次檢查之間仍有可能出現癌症；因此，如你發現乳房有任何變化，請立即通知你的家庭醫生。

部分女性因結果異常而需要接受進一步檢查

結果信件可能會指出，由於乳房X光造影檢查顯示異常，因此你需要接受進一步檢查。在每100名接受篩查的女性中，大約有4名會在篩查後被要求返回接受更多檢查。

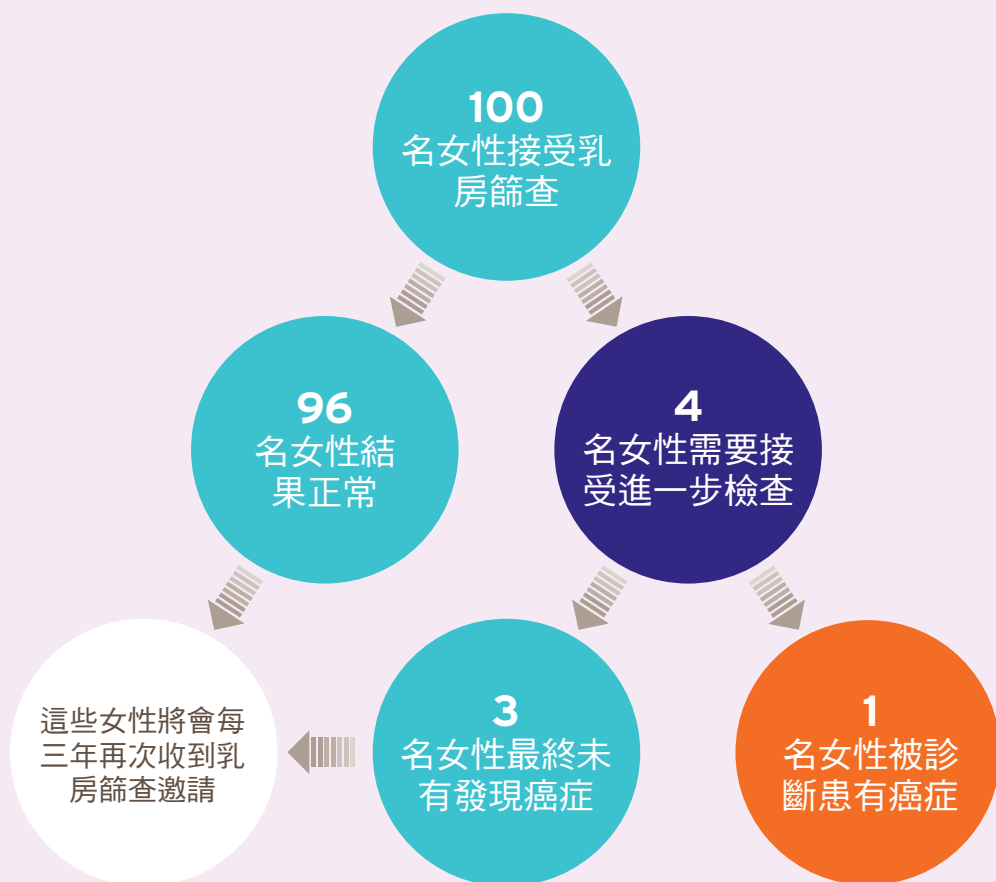
在這4名女性之中，會有1名被發現患有癌症。其餘女性則不會患有癌症，並會恢復每三年一次的篩查邀請。

如果你被安排返回接受進一步檢查，你可能需要接受乳房檢查、更多乳房X光造影檢查，以及超聲波掃描。你亦可能需要接受活組織檢查（biopsy），即利用針頭從乳房抽取一小部分組織樣本，並在顯微鏡下進行檢驗。雖然我們會盡量於一星期內向你提供檢查結果，但有時細針抽取檢查／活組織檢查的結果可能需要長達兩星期才可得出。

部分女性在收到結果前，可能需要再次接受乳房X光造影檢查

有時由於技術問題，乳房X光造影影像未夠清晰，無法作出判讀。如果出現這種情況，你將會被安排再次接受乳房X光造影檢查，以取得更清晰的乳房影像。

當100名女性在每次接受乳房篩查時會出現甚麼情況？



如果你被診斷患有乳癌，可能屬於非侵入性或侵入性乳癌

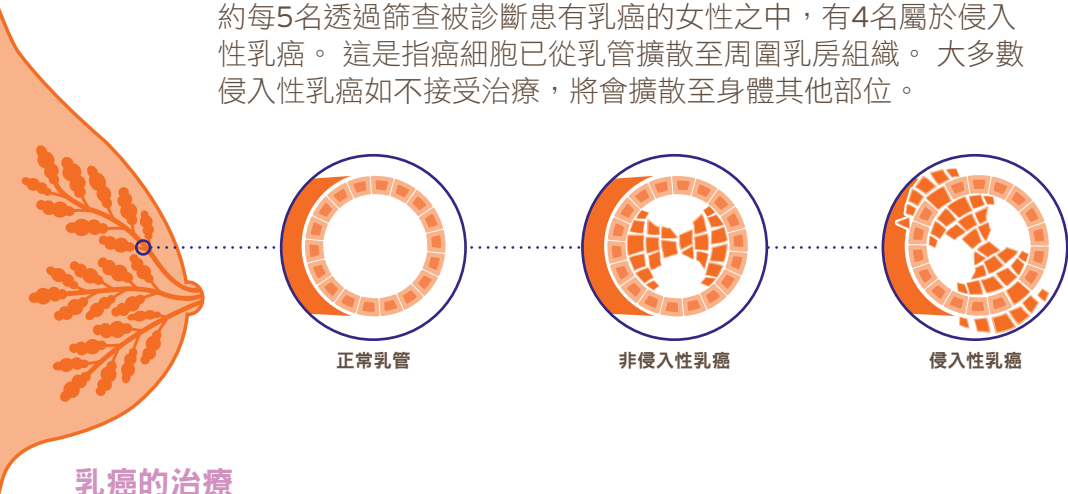
非侵入性乳癌

約每5名透過篩查被診斷患有乳癌的女性之中，便有1名屬於非侵入性乳癌。這表示乳房內存在癌細胞，但癌細胞只局限於乳管（輸送乳汁的管道）內，尚未擴散到其他部位。這種情況亦稱為原位導管癌（DCIS）。在部分女性身上，癌細胞會一直停留在乳管內。但在其他女性身上，癌細胞日後可能會生長並侵入周圍的乳房組織。

醫生無法判斷哪些非侵入性乳癌日後會擴散至周圍乳房組織。

侵入性乳癌

約每5名透過篩查被診斷患有乳癌的女性之中，有4名屬於侵入性乳癌。這是指癌細胞已從乳管擴散至周圍乳房組織。大多數侵入性乳癌如不接受治療，將會擴散至身體其他部位。



乳癌的治療

無論你的乳癌屬於侵入性或非侵入性，你都會獲得由乳癌專科團隊提供的治療及護理。治療很可能包括手術（可能需要進行乳房切除手術）、荷爾蒙治療、放射治療，以及可能需要接受化學治療。這些治療可能會引致嚴重及長期的副作用。

作出選擇——乳房篩查的潛在益處與風險

是否接受乳房篩查，由你自行決定。女性會基於許多不同原因而決定是否接受篩查。為協助你作出決定，我們已提供有關乳房篩查潛在益處與風險的資料。

乳房篩查能減少因乳癌而死亡的情況

因為能透過篩檢提早診斷和治療癌症，才得以挽救許多生命。

乳房篩查亦可能發現一些原本不會對女性造成傷害的乳癌

部分女性會被診斷及接受乳癌治療，但這些癌症原本可能永遠不會被發現，亦不會危及生命。這是乳房篩查的主要風險。

醫生未必能夠判斷某宗被診斷出的乳癌日後是否會危及生命，因此他們會為所有患有乳癌的女性提供治療。這意味着部分女性可能會接受其實並不需要的治療。

權衡乳房篩查的潛在益處與風險

乳房篩查可能會拯救
我免於死於乳癌

乳房篩查亦可能令
我被診斷及接受治療，
但該癌症原本可能永
遠不會危及生命



關於乳房篩查究竟能挽救多少生命，以及有多少女性被診斷出一些原本不會危及生命的癌症，現時仍存在爭議。下一頁所列數字，是由一組檢視相關證據的專家所作出的最佳估算。

減少因乳癌而死亡的情況

每200名接受乳房篩查的女性之中，大約可挽救1人免於死於乳癌。這相當於英國每年約有1,300人因乳房篩查而免於死於乳癌。

發現原本不會對女性造成傷害的癌症

在每200名於50歲至70歲期間每三年接受一次篩查的女性之中，大約有3人會被診斷出癌症，但是這些癌症如果沒有篩查便永遠不會被發現，亦永遠不會危及生命。這相當於英國每年約有4,000名女性接受了其實並不需要的治療。

整體而言，每有1名女性因乳房篩查而免於死於乳癌，約有3名女性會被診斷出一些原本永遠不會危及生命的癌症。

研究人員正嘗試尋找更好的方法，以分辨哪些女性所患的乳癌會危及生命，以及哪些女性的癌症不會危及生命。

乳房篩查還有其他風險嗎？

- 大部分收到異常篩查結果的女性，最終都沒有患上乳癌。這些女性會承受不必要的憂慮，而部分人更會感到困擾，影響她們當時進行日常活動的能力。
- X光在極少數情況下可能會引致癌症。每三年接受一次乳房X光造影檢查，持續20年，會令女性一生中患癌的機會有極輕微增加。
- 在罕見情況下，乳房篩查可能會漏診癌症。乳房篩查能夠發現大部分乳癌，但在每2,500名接受篩查的女性之中，約有1名的乳癌未能被檢查發現。

乳癌有哪些症狀？

如果你熟悉自己乳房平常的外觀及觸感，便會較容易察覺任何可能屬於乳癌徵兆的變化。即使你曾接受乳房篩查，記住這一點仍然十分重要。請留意以下情況：

- 乳房出現腫塊或變厚。
- 乳頭出現變化。乳頭可能會向內凹陷，或形狀改變。你亦可能出現令乳頭變得紅腫及有鱗屑狀皮疹，或乳頭有血液或其他液體流出。
- 乳房的感覺或外觀出現變化。乳房可能會感覺沉重、發熱或表面不平，皮膚亦可能出現凹陷。乳房的大小及形狀亦可能改變。
- 腋下出現腫脹或腫塊。

單獨出現疼痛通常並不是乳癌的徵兆。如果你的乳房有任何變化，應立即預約去見你的家庭醫生。你未必患有癌症。但如果你真的患上乳癌，及早診斷及治療，可能會提高你的存活機會。

篩查後，我的乳房X光造影檢查影像會如何處理？

北愛爾蘭乳房篩查計劃會保存你的乳房X光造影檢查影像至少8年。這些資料會被安全保存。該計劃會定期檢查相關紀錄，以確保服務質素達到最佳水平。為此，醫療服務其他部門的職員可能需要查閱你的紀錄，但你的資料只會與有需要查閱的人士共享。

如果你在兩次篩查預約之間被診斷患上乳癌，我們會重新檢視你過往的篩查結果。如你願意，你可以查閱這項檢視的結果。

如有疑問，我可以聯絡誰？

如果你對乳房篩查有任何疑問，請聯絡你所在地區的乳房篩查中心。如果你希望與他人討論是否接受乳房篩查，你的家庭醫生可以提供協助。你們可以一同權衡乳房篩查的潛在益處與風險，以幫助你作出決定。

你可於以下網站查閱更多有關乳房篩查的詳細資料：

北愛爾蘭乳房篩查計劃

www.nidirect.gov.uk/breast-screening -- 你亦可於此網站查閱你所在地區乳房篩查服務的詳情。

英國國民保健署（NHS）乳房篩查計劃

www.nhs.uk/breast

如你希望以其他語言或其他格式取得本小冊子，請瀏覽
www.pha.site/breast-screening-publications，或聯絡你
所在地區的篩查中心。

Belfast Health and Social Care Trust

（貝爾法斯特健康與社會護理信託機構，
亦涵蓋東南部健康與社會護理信託機構）

The Screening Centre（篩查中心）

12-22 Linenhall Street

Belfast BT2 8BS

電話：028 9033 3700

電郵：breastscreeninglhst@belfasttrust.hscni.net

Northern Health and Social Care Trust

（北部健康與社會護理信託機構）

Northern Area Breast Screening

and Assessment Unit（北部地區乳房篩查及評估中心）

Level A, Antrim Area Hospital

45 Bush Road, Antrim BT41 2RL

電話：028 9442 4425

電郵：breast.screening@northerntrust.hscni.net

Southern Health and Social Care Trust

（南部健康與社會護理信託機構）

The Breast Screening Unit（乳房篩查中心）

Firbank House

Craigavon Area Hospital, Lurgan Road,

Portadown BT63 5QQ

電話：028 3756 0820

電郵：breast.screening@southerntrust.hscni.net

Western Health and Social Care Trust

（西部健康與社會護理信託機構）

The Breast Screening Unit（乳房篩查中心）

Ground Floor, The Nurses' Home

Altnagelvin Area Hospital, Glenshane Rd, Londonderry BT47 6SB

電話：028 7161 1443

電郵：altnagelvin.breastscreening@westerntrust.hscni.net

本小冊子由King's Health Partners的獨立資訊專家團隊編製，並獲英國癌症研究中心提供建議及寫作支援。本小冊子其後由公共衛生局修訂，以供北愛爾蘭使用。

超過 1,000 名市民為制定有關英國國民保健署（NHS）癌症篩查計劃的資訊方針提供了意見。

以下機構曾就本次諮詢提供支持。Beating Bowel Cancer, BME Cancer Communities, Bowel Cancer UK, Breakthrough Breast Cancer, Breast Cancer Campaign, Breast Cancer Care, Cancer Research UK, Independent Cancer Patients' Voice, Jo's Cervical Cancer Trust and the Patient Information Forum。

本小冊子所載資訊，採納了由 25 名女性組成的公民評審團所提出的建議，內容涉及如何說明乳房篩檢的潛在益處與風險。

由NHS癌症篩查計劃資助。

© Crown Copyright 2020. 本資料最初由英格蘭公共衛生署篩查計劃（<https://www.gov.uk/topic/population-screening-programmes>）編製，並根據《開放政府許可證》第 3.0 版使用。



Public Health Agency

12 - 22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS。

電話：0300 555 0114（本地通話收費）www.publichealth.hscni.net

<http://pha.site/breastscreening-info>

www.nidirect.gov.uk/breast-screening

www.becancerawareni.info/breast-cancer

請在此找到我們：

